

Image not found

<http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

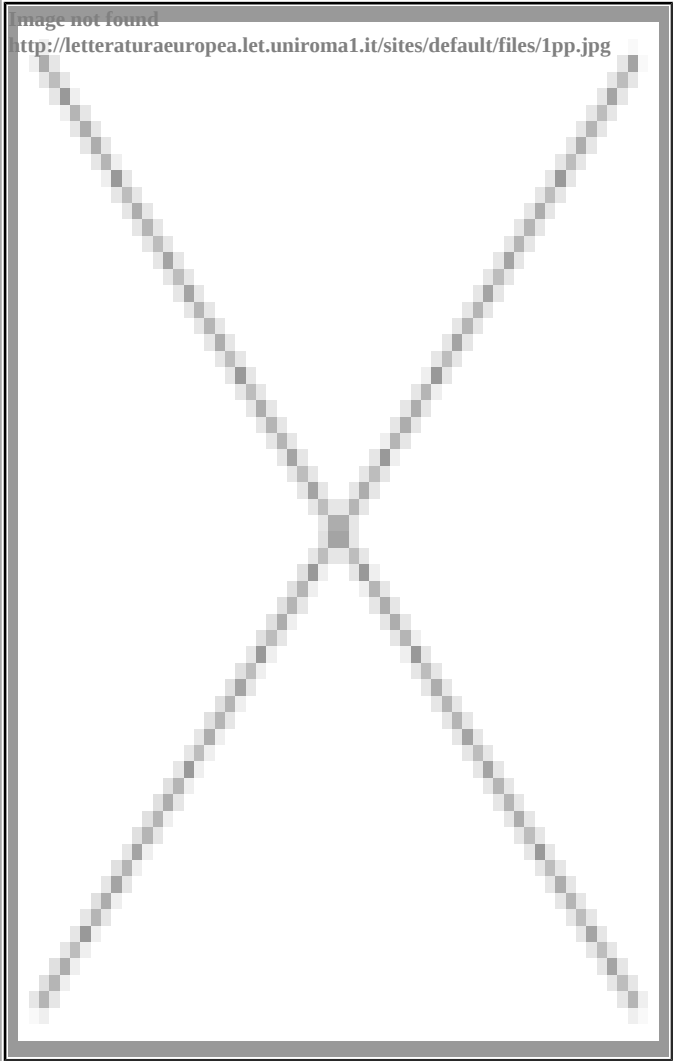
Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Chantars no pot gaires valer > Tradizione manoscritta > CANZONIERE P

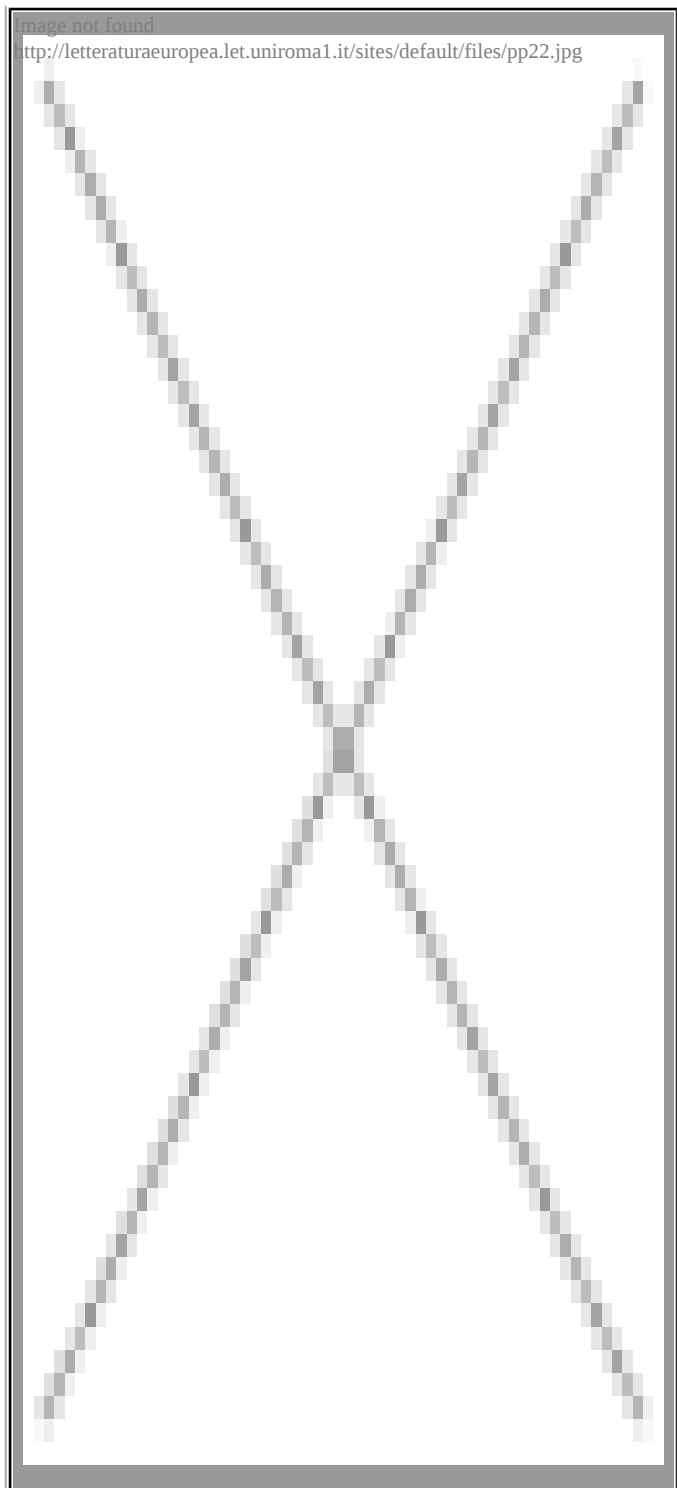
CANZONIERE P

A cura di Beatrice Cervoni, Monica Ciotti e Natalia Frantellizzi.
Inserimento a cura di Samantha Molinaro.

- letto 662 volte

Edizione diplomatica

	Bernard del uentedorn. CH antars no(n) pot gaire ualer Si dins del cor non mou lo chan(s) Ni chans no(n) pot del cor mouer Si no(n) hi es fin amors coraus P(er) so es mo(s) cantars cabalus Quen ioi damor ai eszenten La boquels hueilh el cor el sen Ja dieus nom da aqul poder Que damar nom prenda talans Can ia re no(n) sabri auer Mas chascun iorn men uengues mau(s) Trostemps naurai bon cor siuaus E nai mot mai s de iauzimen Qua nai bon cor e mi aten Amor blasmon per no(n) saber Folla gens mas lieis no(n) es dans Camors no(n) pot ges decazer Si no(n) es amors comunaus Aco no(n) es amors aitans Nona mas lo nom el paruen Que ren non ama si non pren Si eu en uolgues dir lo uer
---	---

	Dieu sai be de cui mou languans Da quellas camors per auer E son mercandas uenaus Mensongiers fo s hieu efaus Uertat endic uilanamen E pezame car ieu non men
	En agradar esz en uoler Es lamor de dos fis amans Nuilha res noi pot pron tener Silh uolontatz no(n) es engas E sel es ben fols naturaues Qui daco qe uol la pren E ilh lauza so qe no(n) les gen
	Molt ai ben mes mon bon er Cant ellam mostra bel(s) senblans Quiou plus deszir e uueilh uezer Franque dousa fin eleiaus En cui lo reis seria saus Bella cuenhda ab cor conuinen Ma fait ric hom de nien
	Re mais non am ni sai temer Ni ia res nom seria afans Sol mi dons uengues a plazer Caisel iorn mi sembla nadaus Cab sos bels hueilhs esperitaues Mas garda mas so fai tan len Cuns sols dias me dura sen
	Lo uers es fis e naturaues E bons sel ui qui be lenten E meilhers mi quel ioi aten
	Bernartz de uentadorn lenten El ditz el fai el ioi aten

- letto 751 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernard del uentedorn.	Bernard del Ventedorn
	I

C H antars no(n) pot gaire ualer Si dins del cor non mou lo chan(s) Ni chans no(n) pot del cor mouer Si no(n) hi es fin amors coraus P(er) so es mo(s) cantars cabalus Quen ioi damor ai eszenten La boquels hueilhs el cor el sen	Chantars non pot gaire valer, si d?ins del cor non mou lo chans; ni chans non pot del cor mover, si non hi es fin? amors coraus. Per so es mos cantars cabalus qu?en ioi d?amor ai esz enten la boqu? e ·ls hueilhs e ·l cor e ·l sen.
	II
Ia dieus nom da aqul poder Que damar nom prenda talans Can ia re no(n) sabri auer Mas chascun iorn men uengues mau(s) Trostemps naurai bon cor siuaus E nai mot mai s de iauzimen Qua nai bon cor e mi aten	Ia dieus no ·m da aqul poder que d?amar no ·m prenda talans. Can ia re no ·n sabri? aver, mas chascun iorn m?en vengues maus, trostemps n?avrai bon cor sivaus; e n?ai mot mais de iauzimen, qua n?ai bon cor, e m?i aten.
	III
Amor blasmon per no(n) saber Folla gens mas lieis no(n) es dans Camors no(n) pot ges decazer Si no(n) es amors comunaus Aco no(n) es amors aitans Nona mas lo nom el paruen Que ren non ama si non pren	Amor blasmon per non saber, folla gens; mas lieis no ·n es dans, c?amors no ·n pot ges decazer, si non es amors comunaus. Aco non es amors: aitans no ·n a mas lo nom e ·l parven, que ren non ama si non pren.
	IV
Si eu en uolgues dir lo uer Dieu sai be de cui mou languans Da quellas camors per auer E son mercandas uenaus Mensongiers fo s hieu efaus Uertat endic uilanamen E pezame car ieu non men	Si eu en volgues dir lo ver, Dieu sai be de cui mou l?enguans: d?aquellas c?amors per aver e son mercandas venaus. Mensongiers fos hieu e faus, vertat en dic vilanamen, e peza me car ieu non men.
	V
En agradar esz en uoler Es lamor de dos fis amans Nuilha res noi pot pron tener Silh uolontatz no(n) es engas E sel es ben fols naturaus Qui daco qe uol la pren E ilh lauza so qe no(n) les gen	En agradar esz en voler es l?amor de dos fis amans. Nuilha res no i pot pron tener, s ·ilh volontatz no ·n es engas. E sel es ben fols naturaus qui, da co qe vol, la pren e ·ilh lauza so qe non l ·es gen

	VI
Molt ai ben mes mon bon er Cant ellam mostra bel(s) senblans Quieu plus deszir e uueilh uezer Franque dousa fin eleiaus En cui lo reis seria saus Bella cuenhda ab cor conuinen Ma fait ric hom de nien	Molt ai ben mes mon bon er, cant ella ·m mostra bels semblans qu?ieu plus deszir e vueilh vezer, franqu? e dousa, fin? e leiaus, en cui lo reis seria saus. Bella, cuenhda, ab cor convinen, m?a fait ric hom de nien.
	VII
Re mais non am ni sai temer Ni ia res nom seria afans Sol mi dons uengues a plazer Caisel iorn mi sembla nadaus Cab sos bels hueilhs esperitaus Mas garda mas so fai tan len Cuns sols dias me dura sen	Re mais no ·n am ni sai temer; ni ia res no ·m seria afans, sol midons vengues a plazer; c?aisel iorn mi sembla nadaus c?ab sos bels hueilhs esperitaus m?asgarda; mas so fai tan len c?uns sols dias me dura sen.
	VIII
Lo uers es fis e naturaus E bons sel ui qui be lenten E meilhers mi quel ioi aten	Lo vers es fis e naturaus e bons selui qui be l?enten; e meilhers mi quel ioi aten.
	IX
Bernartz de uentadorn lenten El ditz el fai el ioi aten	Bernartz de Ventadorn l?enten e ·l ditz e ·l fai e ·l ioi aten.

- letto 594 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/P%20%283%29_0.png&itok=NgKvr50i



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/P%20%284%29_0.png&itok=7TRnkMGz



- letto 363 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-p-9>